

Marek Cichy

cichy.mk@gmail.com
+48601292883

Professional goal

Career transition into a data scientist with focus on NLP from a Polish-Portuguese translator and interpreter.

Education

Private mentorship 2019

Self-learning Natural Language Processing and ML under the supervision of a mentor with 10 years of experience in Data Science.

Main study areas:

- Programming in Python
- ML pipelines (pre-processing, models)
- Statistics, algorithmics

For more details about my projects, see my GitHub repository:

<https://bit.ly/2lqeq0X>

Warsaw University 2005-2010

- Iberian Studies (Portuguese section) — 5-year Master

Lisbon University 2009-2010

- Student exchange under the Erasmus programme

Professional Experience

Individual business since 2018

Freelance AI Linguist

- Performing various linguistic tasks (validation, categorization, error checking, etc.) on text corpora for one of the leading global companies for NLP solutions.

Individual business since 2011

Freelance translator

- Providing standard and specialized translation (commercial contracts, technical manuals, online portals, plays, novels). My clients include : ESKY.PL, Adam Mickiewicz Institute, Audioteka, Lima e Zanette Engenharia Ltda., Tinta Negra publishing house, AP Mañana sp z o.o., Skrivanek sp z o.o.
- Total workload: ca. 4000 standard pages (1800 characters/page)

Individual business since 2011

Freelance interpreter

- Performing consecutive Polish-Portuguese interpretation of Polish, Portuguese and Brazilian public and private enterprises during study visits and festivals in Poland and Portugal.
- Clients included: Polish Union of Producers and Employers of the Meat Industry, Teatr Jaracza in Łódź, Polish-Portuguese Chamber of Commerce, Brazilian Trade and Investment Promotion Agency, Polish Ministry of Regional Development

Wydawnictwo Mandioca 2016-2018

Editor

- Co-founding the Mandioca publishing house in Poland, specialized in graphic novels and art books from Latin America;
- Translation, edition and promotion of Mandioca's publications, such as the *Barras* series by Emilio Utrera, *Picture a Favela* and *Olimpo Tropical* by Andre Diniz, *Labirinto* by Thiago Souto and *Ye* by Guilherme Petreca.

Audioteka S.A. June 2012 – December 2016

Regional Manager for Portuguese- and Spanish-speaking markets

- Overseeing the creation and development of Audioteka's Portuguese- and Spanish-speaking mobile audiobook platforms;
- Establishing and maintaining relations with partners (publishers, mobile carriers, phone manufacturers, payment operators, bloggers, etc.) ;
- Translation, localization and tests of the platform (website and mobile apps)

Voluntary work

Terra Brasilis Foundation

2011-2016

Board Member

- Co-edition of the book „Brazylia, kraj przyszłości?” – a comprehensive panorama of articles on contemporary Brazilian society, politics and culture; I raised funds for the publishing of the book, I participated in events and radio interviews accompanying its release;
- Participation in radio and TV programmes (Polsat News, TOK FM, Polskie Radio) about the current political and economic situation in Brazil;
- Translating subtitles of the following Brazilian films: "Baile Perfumado", "Linha de Passe", "Nelson Freire", "Entreatos", "Olhar Estrangeiro", "Palavra (En)cantada" and "Árvore da Música".
- Organizing screenings of documentaries about Brazil
- Organizing an urban game that presented various aspects of Brazilian culture to Polish participants

Instituto Jornada Mundial da Juventude

May 2013

Translator

- Translating guides for the pilgrims participating in the World Youth Day in Rio de Janeiro

Languages

Polish: native

Spanish: fluent

Portuguese: fluent

German: intermediate (ZD certificate)

English: fluent (CAE certificate)

Hungarian: basic